

An initiative of the Takaoka Multicultural Plan
高岡市多文化共生プランを推進する一つの取り組みです

TAKAOKA KEHASHI



Event Information

Fushiki Port Festival

July 30th (Sat)

18:00-22:00 Food stands and night market
20:00-20:30 Fireworks festival

July 31st (Sun)

18:00-22:00 Food stands and night market
18:30-19:30 Fushiki Mast Stepping Folk
Dance & Kenkayama Dance Parade

August 1st (Mon)

8:30 and onwards: Maritime Safety Ceremony
Place Tamagawa Chuo Park and surrounding areas

Inquiries Fushiki Port Festival Committee ☎44-0483



Fukuoka Town Historical Area Project (Free!) Treasure Hunt Stamp Rally

Come visit the town of Fukuoka, and learn more about its history and culture by participating in the stamp rally. Win prizes by collecting stamps and answering quiz questions along the historical Hokuriku Road, where you can also enjoy colourful Tanabata decorations.

Time 30th (Sat) From 10:00 – 16:00 (Prizes handed out on a first-come, first-served basis)

Place House of Gagaku, Ippuku-dokoro, Shimada Residence, Fukuoka Nigiwai Exchange Center (stamp rally pamphlet available at all facilities)

Inquiries Fukuoka Station Area Urban Planning Office ☎64-1438

イベント情報

伏木港まつり

7月30日(土)

18:00～22:00 夜店・夕市など
20:00～20:30 納涼花火大会

7月31日(日)

18:00～22:00 夜店・夕市など
18:30～19:30 伏木帆柱起し祝唄踊り・
けんか山七福神の民謡町流し



8月1日(月)

8:30～ 海上安全祈願祭

場所 玉川中央公園ほか

問合 伏木港まつり実行委員会 ☎44-0483

福岡歴史街道事業 (無料!)

まちの宝探しウォークラリー

七夕飾りに彩られた旧北陸街道周辺で、スタンプを集めながらクイズに挑戦し、福岡の歴史・文化を楽しく学びませんか。参加者には先着で景品をプレゼントします。

日時 7月30日(土)午前10時～午後4時 (景品がなくなり次第終了)

場所 雅楽の館、いづく処、島田邸、福岡にぎわい交流館ほか (スタンプ台紙は各施設で入手可)

問合 福岡駅前土地区画整理推進室 ☎64-1438

City Hall Notices

Prevention Against Heatstroke

Inquiries Health Promotion Section ☎20-1345

- ▶To avoid overheating: adjust indoor AC temperatures and wear light clothing while ensuring frequent ventilation.
- ▶Take off your mask from time to time: in outdoor settings, when there is enough social distance from others (2m and more)
- ▶Hydrate regularly even if you might not feel thirsty
- ▶Take care of your body and health on a daily basis: check your body temperature regularly. If you feel unwell, make sure to take the time to rest at home. Exercise moderately to get your body more used to handling the summer heat.

市からのお知らせ

熱中症を予防しましょう

問合 健康増進課 ☎20-1345

▶ポイント①暑さを避けましょう…感染予防のため換気を確保しつつ、エアコンの温度設定をこまめに調整、涼しい服装にしましょう。

▶ポイント②適宜マスクをはずしましょう…屋外で人と十分な距離 (2メートル以上) を確保できる場合には、マスクをはずしましょう。

▶ポイント③のどが渇いていなくてもこまめに水分補給しましょう

▶ポイント④日頃から健康管理、体づくりを行いましょう…日頃から体温測定を行い、体調が悪いと感じたときは、無理せず自宅で療養しましょう。また、適度な運動を行い、暑さに慣れるようにしましょう。



Inquiries 問い合わせ

たかおかしひろこうじ たかおかしやくしょ たぶんかきょうせいしつ
高岡市広小路7-50高岡市役所7F 多文化共生室

Office of Multicultural Affairs, Takaoka City Hall 7F

Tel: 0766-20-1236

Mail: tabunka@city.takaoka.lg.jp

Facebook: @takaokatabunka

HP: <http://www.city.takaoka.toyama.jp/shise/koryu>



ページを「いいね！」
Follow us on Facebook!

Public Facilities

施設案内

Emergency Medical Drop-in Center

Mon-Sat: 7pm-10:45pm (reception)

Sun/Hols: 9am-10:45pm (reception)

Honmarumachi 7-1, Takaoka

(Manyo Line: Kyukan Iryo Center Mae)

きゅうかんいりょう

急患医療センター

げつ どうようび ごご じ ごご じ ふん うけつけ
月～土曜日:午後7時～午後10時45分まで(受付)

にち しゅくじつ ごぜん じ ごご じ ふん うけつけ
日・祝日:午前9時～午後10時45分まで(受付)

たかおかしほんまるまち

高岡市本丸町7-1 Tel: 0766-25-7110

(午後11時以降の当番病院の案内は 0766-25-7111 まで)





Perspective みなさんの目から見た高岡

"Lost in Translation"

By Wendy Cho (Takaoka City ALT)

"I'm sorry. I can't understand Japanese," is my go-to phrase since the moment I landed in Japan a little over 8 months ago. Prior to arriving, I had little experience with Japanese. The most basic tasks, such as grocery shopping, became daunting. However, I have found that even with my lack of language ability, everyone in Japan has been incredibly understanding and kind. I wanted to take some time to share some funny moments where I've been lost in translation.

Just for a little background, my name is Wendy. I'm an ALT from Canada. Although I only speak English, I am second-generation Korean-Canadian. Due to my Asian appearance, many people in Japan have mistaken me for a Japanese person.



The first incident:

Shortly after I landed in Japan, a couple other ALTs and I went to Mister Donut. The other ALTs were much more proficient in Japanese, so I asked them to order first so I could use them as a model. When it got to my turn, I remembered the names of the donuts, I remember how to say please and thank you, but I forgot how to say "that's all." I instinctively spoke in English, only to stumble on my words. I reverted to simply using gestures. The workers there were so patient and did their best to communicate with me despite the language barrier. At one point, the two workers looked at each other and said "Oh, I thought she was Japanese." Although it was embarrassing at the time, I look back at it and laugh. Now, I will never forget the word for "that's all."

The second incident:

Later in May, I travelled to Kanazawa for a weekend trip. I had an amazing time going shopping and visiting the various shrines in the city. At Oyama Shrine, I noticed they were selling decorated *ema*. They had an English sign that explained I could buy one to take home as a souvenir. I picked up an *ema* and brought it to the worker. He asked if I wanted to write a message and tie the *ema* at the shrine, but I forgot the word for "take out." I, once again, reverted to body language. I used both hands to point out of the building. The worker quickly realised "Ahhhh mochikairu". I was overjoyed that my gestures worked. Now, I will never forget the word for "take out."

What I've learnt from all of this: I am very lucky to be living in Toyama as the people here (and the surrounding prefectures) are so considerate. Also, gestures are incredibly useful.



ロスト・イン・トランスレーション

ウェンディ・チョ (高岡市ALT)

「すみません。私は日本語がわかりません。」というのは、8ヶ月ちょっと前に日本に降り立った瞬間から頼りになった一言です。来日する前には、日本語にほとんど馴染みがありませんでした。買い物などのごく簡単なタスクでも、ビクビクするほど困難でした。しかし、私の日本語能力の欠如にもかかわらず、皆さんは親切に快く対応してくれました。ロスト・イン・トランスレーションの（言語の壁で迷子になった）面白い瞬間を皆さんと共有したいと思います。

少し背景を説明すると、私はカナダ出身のALT、ウェンディと言います。英語しか話せませんが、韓国系カナダ人の二世です。見た目のせいなのか、日本人と勘違いされることがよくあります。

瞬間①

日本に到着してからすぐに、他のALTと共にミスタードーナツに寄りましたが、他の皆さんが私よりずっと日本語が流暢なので、お手本として、先に注文するようお願いしました。私の番になると、ドーナツの種類と「お願いします」や「ありがとう」は言えましたが、終わりに肝心な「以上です」を忘れてしまいました。思わず英語を使おうとしましたが、言葉につまずいただけで、単にジェスチャーを使用することに戻りました。スタッフはとても丁寧で、言葉の壁にもかかわらず私とコミュニケーションを取ろうと頑張ってくれました。その後、二人がお互いを見ながら「日本人かと思ったよね」という言葉が耳に入りました。当時は恥ずかしかったのですが、振り返るたびに笑い出します。今、私は「以上です」を決して忘れることはないと思います。

瞬間②

その後の5月に、週末旅行で金沢市に行きました。買い物に行ったり、市内のさまざまな神社を訪れたりして、素晴らしい時間を過ごしました。尾山神社で、飾られた絵馬を売っていることに気づき、「お土産として持ち帰ることもできる」という英語で説明が書かれた看板もありました。絵馬を手に取りスタッフに渡したら、メッセージを書いて神社で飾るかと言われましたが、「持ち帰り」という言葉を忘れてしまいました。



もう一度ボディランゲージに頼るしかなく、両手を使って建物の外を指差した。すぐに「ああ！持ち帰られますね」と理解してくれて、ジェスチャーが伝わって嬉しかったです。今、私は「持ち帰る」という言葉を決して忘れないと思います。

私は以上の経験から、富山やその近隣の人々はとても思いやりがあり、ここに住んでよかったことと、話せない時にジェスチャーが非常に便利だということが分かりました。